

Suspension of Acceptance of Relief Materials / *Suspensão de Aceitação de Materiais de Alívio*

(as of Oct. 06, 10:30) 救援物資の受け入れについて (10月06日午前10時30分更新)

As for the relief materials, we have received until now enough quantity of materials, including those materials for which have a higher need by the evacuated victims. Therefore, we have suspended the acceptance of all the relief materials, for a while. We thank you all, for your kind cooperation.

Quanto aos materiais de ajuda, temos recebido até agora a quantidade suficiente de materiais, incluindo os materiais para os quais têm uma necessidade maior por parte das vítimas evacuadas. Portanto, suspendemos a aceitação de todos os materiais de ajuda, por um tempo. Agradecemos a todos, por sua cooperação.

救援物資の受け入れにつきましては、被災された皆さんからのニーズのある物資も充足いたしましたので、全ての物資について受け入れを停止しております。 ご協力ありがとうございました。

Acceptance of Relief Materials / *Aceitação de materiais de alívio* (as of Sep. 26, 15:00)

救援物資の受け入れについて (9月26日午前15時00分更新)

- Although, we have informed you before that the acceptance of relief materials will continue only until 27th of September, we decided to accept continuously the following materials, which have a higher need by the evacuated victims.
- *Embora, temos informado anteriormente de que a aceitação de materiais de ajuda vai continuar apenas até 27 de setembro, decidimos aceitar continuamente os seguintes materiais, que têm uma necessidade mais alta por parte das vítimas evacuadas.*

先に救援物資の受け入れは、9月27日(日曜日)までとお知らせしたところですが、被災された皆さんからのニーズの高い次の物資については、引き続き受け入れを継続することといたしました。

- ✓ **Water** 水
- ✓ **Blanket** 毛布
- ✓ **Mattress** マットレス

Temporary suspension of acceptance of relief materials / *Suspensão temporária de aceitação de*

materiais de alívio 救援物資の一時受入停止について (9月24日午前8時00分更新)

We thank you all for providing a lot of relief supplies. Owing to your kind cooperation, we have received enough quantity of materials until today, so, we would like to say that we accept the supply of the relief materials, until the coming Sunday, 28 of September (Sunday). In the case we would have a shortage in some materials in the future, we would like ask again your cooperation. We thank you again for your cooperation and understanding.

Agradecemos a todos por fornecer uma grande quantidade de suprimentos de emergência. Devido a sua cooperação, temos recebido a quantidade suficiente de materiais até hoje, por isso, gostaríamos de dizer que aceitamos a oferta dos materiais de alívio, até o próximo domingo, 28 de setembro (Domingo). No caso teríamos uma escassez de alguns materiais no futuro, gostaríamos solicitar novamente sua cooperação. Agradecemos mais uma vez por sua cooperação e compreensão.

たくさんの救援物資の提供ありがとうございます。現在、物資は、ほぼ充足しているため受け入れは9月27日(日曜日)までとさせていただきます。また、不足物資が生じた場合は、改めてお知らせいたしますので、ご理解とご協力をお願いいたします。

Reception of relief materials / Recepção de materiais de alívio 救援物資の受付について (H27/9/20, 8:00)

- As for relief supplies, temperature is still high, so, please refrain from such fresh food. / Quanto aos suprimentos de emergência, a temperatura é ainda alta, então, por favor, abster-se de tais alimentos frescos. 救援物資のお申し込みは、気温が高い時期でもありますので、生鮮食品等はお控えください。
- Those items, used clothing, blankets, rubber gloves, masks and hand towels, face towels and wiping clothes, are already supplied enough quantity. (Those who need rubber globs, please come to Mitsukaido Sougo Taiikukan, Sakate-machi 3552) また、使用した衣類・毛布類・ゴム手袋・マスク・ハンドタオル・フェイスタオル・ぞうきんについては充足しています。※ゴム手袋が必要な方は取りに来てください。
- Location to receive relief materials / Local de receber materiais de alívio: 受付場所、時間
Kinu General athletic park in mitsukaido Gymnasium (sakate town 3552), at 10:00-17:00 hours.

Location to receive relief materials / Local de receber materiais de alívio: 受付場所:

〒303-0042 Joso-shi, Sakate-machi 3552, Mitsukaido Gymnasium in Kinu General Athletic Park
at 10:00-17:00 hours., Phone number: 0297-27-1211, Fax: 0297-27-1210
〒303-0042 常総市坂手町 3552, きぬ総合運動公園内 水海道総合体育館
電話 0297-27-1211 ファックス 0297-27-1210, 受付時間: 10 時 00 分 ~ 17 時 00 分

- The following materials are still insufficient: So, please consider those items to help us. / Os seguintes materiais são ainda insuficientes: Então, por favor considere esses itens para nos ajudar. 以下のものが不足しています。ご協力をお願いいたします。

【日用品】 [Consumer products] [Produtos de consumo]

ウェットティッシュ	Wet wipes (Wet tissues)	Papeis de tissue molhado
冷却シート	Cooling sheets	Folhas de refrigeração
バンソウコウ	Plasters	Emplastros
ハンドソープ	Hand soap	Sabão de mão
殺虫剤	Insecticides	Inseticidas
電池	Batteries	Baterias
消毒液	Disinfection solution	Solução desinfecção

スポンジ	Sponge	Espanja
角型スコップ	Rectangular scoop	Pá recutangular
清掃用具	Cleaning equipment	Equipamento de limpeza
ブルーシート	Blue sheets	Folha de plastico azul
ボックスティッシュ	Box tissues	Caixas de tissue
粉ミルク	Infant formula	Leite em pó
台所洗剤	Dishwashing detergent	Detergente
長靴	Rain boots	Botas de chuva
カッパ (男性用)	Kappa (for men), Rain court	Capa para chuva (para homens)
じょうろ	Watering can	Regador
うがい薬	Mouthwash for gargle	Enxaguatório bucal
靴下 (未使用のもの)	Socks (unused)	Meias (não utilizadas)
生理用品	Sanitary items	Artigos sanitários
洗濯用洗剤	Laundry detergent	Sabão em pó
掃除用洗剤	cleaning detergent	Detergente de limpeza
蚊取り線香	Mosquito coils and insect repellent products	Aspiral para mosquitos
おむつ (子ども用)	Diapers (for children)	Fraldas (para crianças)
赤ちゃん用品	Baby products	Produtos para bebê
モップ類	Mop	Espanador de limpeza

【食料品】 [Food products] [Produtos alimentares]

カップ麺	Cup noodle	Cup noodles
インスタントスープ、インスタントみそ汁 (カップに入ったもの)	Instant soup, Instant miso soup (in a cup)	Sopas instantâneas, sopa de miso instantâneas (em um copo)

We have currently sufficient water bottles. / Temos suficiente quantidades de garrafa de água, atualmente. ※
 水は、現在のところ十分充足しています。